



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/AC.237/27/Rev.1
16 June 1993

RUSSIAN
Original: ENGLISH

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ ПО ВЕДЕНИЮ
ПЕРЕГОВОРОВ О РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ ОБ
ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА
Восьмая сессия
Женева, 16-27 августа 1993 года
Пункт 4 а) предварительной повестки дня

ПРОЦЕДУРНЫЕ, ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРАВОВЫЕ ВОПРОСЫ

а) ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

Записка секретариата

На своей седьмой сессии Комитет начал обсуждение проекта правил процедуры, содержащегося в документе A/AC.237/27. Данный проект основывается главным образом на правилах процедуры совещания сторон Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением. Из-за нехватки времени полное первое чтение проекта не могло быть проведено и, следовательно, дальнейшее обсуждение этого пункта было перенесено на восьмую сессию. В связи с этим Комитет просил секретариат представить ему на восьмой сессии пересмотренный проект правил процедуры с учетом "замечаний и письменных представлений делегаций, а также замечаний, которые могут быть получены от Управления по правовым вопросам Организации Объединенных Наций" (см. доклад о работе седьмой сессии, документ A/AC.237/31). С учетом вышесказанного секретариат подготовил пересмотренный проект, содержащийся в настоящем документе. В данном проекте в полной мере учтены высказанные Управлением по правовым вопросам замечания, которые указаны в тексте с помощью сноски.

В настоящем проекте, как и в предыдущем проекте, взятые за основу правила процедуры совещания сторон Базельской конвенции были изменены, с тем чтобы отразить особые требования и формулировки Рамочной конвенции об изменении климата. Добавления и поправки к предыдущему проекту правил процедуры даны в тексте жирным шрифтом, и им предшествует знак звездочка.

На седьмой сессии и впоследствии был предложен ряд изменений к тексту. Те предложения, которые улучшают, но существенно не изменяют первоначальный текст, были включены в нынешний проект. Другие предложения, которые либо повлекут за собой внесение существенных изменений в нынешний текст, либо отличаются от формулировок, используемых в Конвенции, не были включены в данный проект. Последние предложения касаются подготовки предварительной повестки дня (см. правило 9); определения того, является ли новым предложение или поправка к предложению, что требует их принятия большинством в две трети голосов (см. пункт 6 b) правила 27); включения в правила положения о назначении руководителя секретариата (см. пункт 1 правила 28); проведения открытых заседаний вспомогательных органов (пункт 2 правила 30); и определения процедур принятия решений с большим учетом соответствующих правил процедуры Генеральной Ассамблеи (см. правило 42). Необходимо, чтобы Комитет на своей восьмой сессии провел дальнейшее обсуждение таких предложений по существу.

ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ПРОЕКТ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ**Правила процедуры Конференции Сторон Рамочной конвенции
Организации Объединенных Наций об изменении климата****I. ЦЕЛИ****Правило 1**

Настоящие правила процедуры применяются к любой сессии Конференции Сторон, созываемой в соответствии со статьей 7 Конвенции.

II. ОПРЕДЕЛЕНИЯ**Правило 2**

Для целей настоящих правил:

1. "Конвенция" означает Рамочную конвенцию Организации Объединенных Наций об изменении климата, принятую в Нью-Йорке 9 мая 1992 года и открытую для подписания в Рио-де-Жанейро 4 июня 1992 года;
2. "Стороны" означают Стороны Конвенции;
3. "Конференция Сторон Конвенции" означает Конференцию Сторон, учрежденную в соответствии со статьей 7 Конвенции;
4. "Сессия" означает любую очередную или внеочередную сессию Конференции Сторон, созываемую в соответствии со статьей 7 Конвенции;
5. "Региональная организация экономической интеграции" означает организацию, определенную в пункте 6 статьи 1 Конвенции;
6. "Председатель" означает Председателя ***Конференции Сторон**, избираемого в соответствии с пунктом 1 правила 22 настоящих правил процедуры;
7. "Секретариат" означает постоянный секретариат, назначенный Конференцией Сторон Конвенции в соответствии с пунктом 3 статьи 8 Конвенции;

III. МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ СЕССИЙ**Правило 3**

Сессии Конференции Сторон проводятся в месте нахождения секретариата, за исключением тех случаев, когда ***Конференция Сторон принимает решение об ином или когда секретариат после консультаций со Сторонами принимает другие соответствующие решения.**

* Текст, который напечатан жирным шрифтом и которому предшествует знак звездочка, является новым текстом.

IV. ДАТЫ ПРОВЕДЕНИЯ СЕССИЙ

Правило 4

1. Очередные сессии Конференции Сторон проводятся *один раз в год, если Конференция Сторон не примет иного решения,

2. На каждой очередной сессии Конференция Сторон принимает решение о дате открытия и продолжительности своей следующей очередной сессии.

3. Внеочередные сессии Конференции Сторон созываются тогда, когда Конференция Сторон сочтет это необходимым, или по письменной просьбе любой из Сторон при условии, что в течение шести месяцев после ее *своевременного направления секретариатом Сторонам эта просьба будет поддержана не менее чем одной третью Сторон.

4. В случае внеочередной сессии, созываемой по письменной просьбе одной из Сторон, она созывается не позднее чем через девяносто дней после даты, когда просьба была поддержана не менее чем одной третью Сторон в соответствии с пунктом 3 настоящего правила.

Правило 5

Секретариат уведомляет все Стороны о датах и месте проведения сессии, по меньшей мере, за два месяца до ее созыва.

V. НАБЛЮДАТЕЛИ

Правило 6

1. Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения и Международное агентство по атомной энергии, а также любое государство - член этих организаций или государство - наблюдатель при этих организациях, не являющееся Стороной Конвенции, могут быть представлены на сессиях Конференции Сторон в качестве наблюдателей 1/.

2. Такие наблюдатели, по приглашению Председателя, а также если у не менее одной трети присутствующих Сторон нет возражений, могут без права голоса участвовать в работе любой сессии.

Правило 7

1. Любой орган или любое учреждение, будь то национальное или международное, правительственное или неправительственное, которое обладает компетенцией в вопросах, относящихся к сфере действия Конвенции и которое сообщило секретариату о своем желании быть представленным на сессии Конференции Сторон в качестве наблюдателя, может быть допущено к участию в ней, если против этого не возражает, по меньшей мере, одна треть присутствующих на сессии Сторон 2/.

1/ См. пункт 6 статьи 7 Конвенции.

2/ См. пункт 6 статьи 7 Конвенции.

2. Такие наблюдатели, по приглашению Председателя, а также если у не менее одной трети присутствующих Сторон нет возражений, могут без права голоса участвовать в работе любой сессии по вопросам, имеющим прямое отношение к органу или учреждению, которое они представляют.

Правило 8

*Секретариат уведомляет государства, органы и учреждения, упомянутые в правилах 6 и 7, о любой сессии, с тем чтобы они могли быть представлены наблюдателями.

VI. ПОВЕСТКА ДНЯ

Правило 9

По согласованию с Председателем секретариат подготавливает предварительную повестку дня каждой сессии.

Правило 10

Предварительная повестка дня каждой очередной сессии включает соответственно:

1. пункты, вытекающие из статей Конвенции, включая те, что определены в ее статье 7;
2. пункты, которые было решено включить на предыдущей сессии;
3. пункты, упомянутые в правиле 16 настоящих правил процедуры;
4. любой пункт, предложенный какой-либо Стороной и полученный секретариатом до распространения предварительной повестки дня;
5. предлагаемый бюджет, а также все вопросы, касающиеся счетов и финансовых мероприятий.

Правило 11

Секретариат распространяет *на официальных языках предварительную повестку дня вместе со вспомогательными документами для каждой очередной сессии среди Сторон по меньшей мере за шесть недель до открытия сессии.

Правило 12

Секретариат с согласия Председателя включает любой вопрос, относящийся к повестке дня, который может возникнуть в период между рассылкой предварительной повестки дня и открытием сессии, в дополнение к предварительной повестке дня, которое Конференция Сторон рассматривает вместе с предварительной повесткой дня.

Правило 13

При утверждении повестки дня Конференция Сторон может *принять решение добавить, исключить, отложить или изменить ее пункты. В повестку дня могут добавляться лишь те пункты, которые, по мнению Конференции Сторон, носят срочный и важный характер.

Правило 14

Предварительная повестка дня внеочередной сессии состоит лишь из тех пунктов, которые были предложены для рассмотрения в просьбе о проведении внеочередной сессии. Она распространяется среди Сторон одновременно с приглашением на внеочередную сессию.

Правило 15

Секретариат представляет Конференции Сторон доклад об административных и финансовых последствиях всех основных пунктов повестки дня, представленных сессии, прежде чем она их рассмотрит. Если Конференция Сторон не принимает иного решения, ни один такой пункт не рассматривается по меньшей мере в течение сорока восьми часов после того, как Конференция Сторон получила доклад секретариата об административных и финансовых последствиях.

Правило 16

Любой пункт повестки дня очередной сессии, рассмотрение которого не было завершено на сессии, автоматически включается в повестку дня следующей очередной сессии, если Конференция Сторон не принимает иного решения.

VII. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

Правило 17

Делегация каждой Стороны, участвующей в сессии, состоит из главы делегации и необходимого ей числа других аккредитованных представителей, заместителей представителей и советников.

Правило 18

Заместитель представителя или советник может исполнять обязанности представителя по назначению главы делегации.

Правило 19

Полномочия представителей и список имен заместителей представителей и советников представляются в секретариат по возможности не позже чем через двадцать четыре часа после открытия сессии. Все последующие изменения в составе делегаций также доводятся до сведения секретариата. Полномочия даются главой государства, главой правительства или министром иностранных дел, или, в случае региональной организации экономической интеграции, компетентным органом этой организации.

Правило 20

Президиум любой сессии проверяет полномочия и представляет свой доклад
*Конференции Сторон.

Правило 21

*Представители имеют право временно участвовать в работе сессии до вынесения Конференцией Сторон решения о признании их полномочий.

VIII. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

1. В начале первого заседания каждой очередной сессии из числа представителей присутствующих на сессии Сторон избираются Председатель, три заместителя Председателя и Докладчик. Они выступают в качестве Президиума сессии. Каждая из пяти региональных групп представляется одним членом *Президиума 3/. Должности Председателя и Докладчика, как правило, подлежат ротации между пятью региональными группами.

2. Председатель, три заместителя Председателя и Докладчик, избранные на очередной сессии, сохраняют свои полномочия до тех пор, пока их преемники не будут избраны на следующей очередной сессии, и выступают в этом качестве на любой созываемой в этот период внеочередной сессии. *Любое должностное лицо может переизбираться на один последующий срок.

3. Председатель участвует в работе сессии в своем качестве и не может одновременно пользоваться правами представителя какой-либо Стороны. Заинтересованная Сторона назначает другого представителя, полномочного представлять эту Сторону на сессии и пользоваться правом голоса.

Правило 23

1. Помимо осуществления полномочий, предоставляемых ему другими положениями настоящих правил, Председатель открывает и закрывает сессию, председательствует на заседаниях сессии, следит за соблюдением настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Председатель выносит постановления по порядку ведения заседания и в соответствии с настоящими правилами полностью осуществляет руководство ходом заседаний и поддерживает порядок на этих заседаниях.

2. Председатель может предложить Конференции Сторон прекратить запись ораторов, ограничить время, предоставляемое ораторам, и число выступлений каждого представителя по одному вопросу, прервать или прекратить прения и прервать или закрыть заседание.

3. При исполнении своих функций Председатель подчиняется Конференции Сторон.

Правило 24

Если Председатель временно отсутствует на заседании или на части заседания, он назначает на свое место одного из заместителей. *Назначенный Председатель не может одновременно пользоваться правами представителя какой-либо Стороны.

Правило 25

Если какое-либо должностное лицо Президиума подает в отставку или иным образом не может завершить срок пребывания в должности или выполнять свои функции, для его замены на оставшийся срок полномочий заинтересованная Сторона назначает своего представителя.

3/ См. правило 4 правил процедуры Межправительственного комитета по ведению переговоров о Рамочной конвенции об изменении климата.

Правило 26

Первое заседание каждой очередной сессии ведет Председатель предыдущей очередной сессии или, в его отсутствие, заместитель Председателя, до тех пор, пока на заседании не изберут Председателя данной сессии.

IX. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

Правило 27

1. Наряду со вспомогательными органами, учреждаемыми в соответствии с Конвенцией, Конференция Сторон может учреждать такие вспомогательные органы, включая комитеты и рабочие группы, какие она считает необходимыми для осуществления Конвенции 4/.

2. Конференция Сторон может постановить созвать заседания любых таких вспомогательных органов в период между очередными сессиями.
***В соответствующих случаях такие заседания проводятся одновременно с сессиями Конференции Сторон.**

3. Если Конференция Сторон не принимает иного решения, то она избирает Председателя каждого такого вспомогательного органа. Конференция Сторон определяет вопросы для рассмотрения каждым таким органом и, по просьбе Председателя вспомогательного органа, может поручить своему Председателю согласовать распределение работы.

4. ***С учетом пункта 3 настоящего правила каждый вспомогательный орган избирает своих должностных лиц.**

5. Большинство Сторон, назначенных Конференцией Сторон для участия в работе вспомогательного органа, составляют кворум, однако в том случае, если вспомогательный орган имеет открытый состав, кворум составляет одна четверть Сторон Конвенции.

6. Если Конференция Сторон не принимает иного решения, то эти правила *mutatis mutandis* применимы к работе всех вспомогательных органов, за исключением того, что:

а) Председатель вспомогательного органа может принимать участие в голосовании; и

б) решения вспомогательных органов принимаются большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, за тем исключением, что повторное рассмотрение какого-либо предложения или поправки к предложению требует большинства, предусмотренного правилом 40.

X. СЕКРЕТАРИАТ

Правило 28

1. Главой секретариата Конвенции является Генеральный секретарь Конференции Сторон. Он или его представитель действует в этом качестве на всех сессиях Конференции Сторон и вспомогательных органов.

4/ См. пункт 2 i) статьи 7 Конвенции.

2. Генеральный секретарь предоставляет персонал, необходимый для Конференции Сторон или вспомогательных органов, и руководит этим персоналом.

Правило 29

Секретариат в соответствии с настоящими правилами:

- a) обеспечивает устный перевод на сессии;
- b) получает, переводит, тиражирует и распространяет документы сессии;
- c) публикует и рассылает официальные документы сессии;
- d) ведет звукозапись сессии и организует ее хранение;
- e) организует хранение документов сессии и отвечает за их сохранность; и
- f) вообще выполняет любую другую работу, которая может потребоваться Конференции Сторон с учетом статьи 8 Конвенции.

XI. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

Правило 30

1. Заседания Конференции Сторон являются открытыми, если Конференция Сторон не принимает иного решения.

2. Заседания вспомогательных органов являются закрытыми, если Конференция Сторон не принимает иного решения.

Правило 31

***Председатель объявляет заседание Конференции Сторон открытым и разрешает проведение прений, если присутствует по крайней мере одна треть 5/ Сторон Конвенции. Для принятия любого решения требуется присутствие двух третей Сторон Конвенции.**

Правило 32

1. Никто не может выступать на заседании Конференции Сторон, не получив предварительного разрешения Председателя. *С учетом правил 33, 34, 35 и 38 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить. Секретариат *ведет список ораторов. Председатель может призвать оратора к порядку, если его замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.

2. По предложению Председателя или любой из Сторон, Конференция Сторон может ограничить время, предоставляемое каждому оратору, и число выступлений каждого

5/ "Одна треть" предложена Управлением по правовым вопросам Организации Объединенных Наций. См. также правило 67 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

представителя по одному вопросу. До принятия решения два представителя могут высказаться за предложение об установлении такого ограничения и два - против него. Если прения были ограничены и оратор превысил предоставленное время, Председатель немедленно призывает *этого оратора к порядку.

Правило 33

Председателю или докладчику какого-либо вспомогательного органа может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения заключений, к которым пришел *этот вспомогательный орган.

Правило 34

Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может в любое время поднять вопрос по порядку ведения заседания, который немедленно решается Председателем в соответствии с настоящими правилами. Представитель может опротестовать постановление Председателя. Протест должен быть немедленно поставлен на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сторон. Представитель, выступая по порядку ведения заседания, не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

Правило 35

Любое предложение, требующее решения вопроса о компетенции Конференции Сторон обсуждать любой вопрос или принимать какое-либо предложение или поправку к предложению, представленные ей, ставится на голосование до обсуждения этого вопроса или проведения голосования по этому предложению или поправке.

Правило 36

Предложения и поправки к предложениям обычно представляются Сторонами в письменной форме в секретариат, который рассылает их всем делегациям. Согласно общему правилу, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование на заседаниях, если оно не было сообщено всем делегациям не позднее чем за день до заседания. Председатель 6/ может, однако, разрешить обсуждение и рассмотрение поправок к предложениям или предложений процедурного характера, даже если эти поправки или предложения не были сообщены делегациям или были сообщены им только в день заседания.

Правило 37

*Секретариат в соответствии со статьей 15 Конвенции сообщает Сторонам текст любой предлагаемой поправки к Конвенции не менее чем за шесть месяцев до начала сессии, на которой она предлагается для принятия 7/.

6/ Управление по правовым вопросам предлагает не заменять слово "Председатель" словами "Конференция Сторон".

7/ Предложено Управлением по правовым вопросам Организации Объединенных Наций. См. статью 15 Конвенции.

Правило 38

1. С учетом правила 34 устанавливается следующий порядок первоочередности предложений перед всеми остальными процедурными или иными рассматриваемыми предложениями:

- a) о перерыве в работе заседания;
- b) о закрытии заседания;
- c) о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу;
- d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

2. Разрешение выступить по процедурному предложению, подпадающему под категории a)-d), дается лишь представителю, внесшему это предложение, и, кроме того, одному оратору, выступающему за это предложение, и двум, выступающим против, после чего оно немедленно ставится на голосование.

Правило 39

Представитель, внесший процедурное или иное предложение, может в любое время снять их до того, как по ним началось голосование, при условии, что в них не было внесено поправок. Снятое таким образом процедурное или иное предложение может быть вновь внесено любой Стороной.

Правило 40

После того как предложение было принято или отклонено, оно не может рассматриваться вновь на этой же сессии, иначе, как по соответствующему решению Конференции Сторон, принятому большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании Сторон. Разрешение высказываться относительно предложения о повторном рассмотрении предоставляется только представителю, внесшему предложение, и еще одному оратору, поддерживающему это предложение, после чего оно немедленно ставится на голосование.

XII. ГОЛОСОВАНИЕ

Правило 41

1. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 2 настоящего правила, каждая Сторона имеет один голос.

2. Региональные организации экономической интеграции участвуют в голосовании по вопросам, входящим в их компетенцию, с числом голосов, равным числу их государств-членов, которые являются Сторонами Конвенции. Такие организации не пользуются правом голоса, если им пользуются их государства-члены, и наоборот.

Правило 42

1. Стороны прилагают все усилия для достижения согласия по всем вопросам существа путем консенсуса. Если все возможности для достижения консенсуса исчерпаны, а согласие не достигнуто, то решение, в качестве крайней

меры, принимается большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, если иное не предусмотрено Конвенцией, настоящими правилами процедуры или финансовыми правилами, упомянутыми в пункте 2 k) статьи 7 Конвенции.

2. Решения Конференции Сторон по процедурным вопросам принимаются простым большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.

3. При возникновении вопроса о том, является ли тот или иной вопрос процедурным вопросом или вопросом существа, Председатель выносит решение о характере этого вопроса. Протест против такого решения должен быть немедленно поставлен на голосование, и решение Председателя остается в силе, если оно не отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.

4. Если по какому-либо вопросу, помимо выборов, голоса разделяются поровну, то проводится повторное голосование. Если голоса вновь разделяются поровну, то предложение считается отклоненным.

5. Для целей настоящих правил выражение "присутствующие и участвующие в голосовании Стороны" относится к Сторонам, присутствующим при голосовании и голосующим "за" или "против". Стороны, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

Правило 43

Если два или более предложений относятся к одному и тому же вопросу, то Конференция Сторон, если она не примет иного решения, проводит голосование по предложениям в том порядке, в котором они были внесены. Конференция Сторон после каждого голосования по одному предложению может решить, будет ли она проводить голосование по следующему предложению.

Правило 44

Каждый представитель может предложить, чтобы по отдельным частям предложения или поправки к предложению проводилось раздельное голосование. В случае возражений против требования о раздельном голосовании Председатель разрешает высказаться двум представителям, одному - за это предложение, другому - против, после чего оно немедленно ставится на голосование.

Правило 45

Если предложение, упомянутое в правиле 44, принимается, то принятые части предложения или поправки к предложению ставятся затем на голосование в целом. Если все постановляющие части предложения или поправки отклоняются, то предложение или поправка считаются отклоненными в целом.

Правило 46

Предложение рассматривается как поправка к предложению, если оно лишь дополняет, исключает или пересматривает какие-либо части этого предложения. Голосование по поправке проводится прежде, чем предложение, к которому она относится, ставится на голосование, и если поправка принимается, то проводится голосование по исправленному предложению.

Правило 47

Если к предложению вносятся две или более поправок, то Конференция Сторон проводит голосование сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, затем - по поправке, которая менее отлична от него, и так далее, пока все поправки не будут поставлены на голосование. Председатель определяет порядок голосования по поправкам в соответствии с настоящим правилом.

Правило 48

Голосование, за исключением голосования при выборах, обычно проводится поднятием рук. Любая Сторона может потребовать проведения поименного голосования. Поименное голосование проводится в английском алфавитном порядке названий Сторон, участвующих в сессии, начиная со Стороны, определяемой Председателем по жребию. Однако если какая-либо Сторона в любое время попросит провести тайное голосование, то оно проводится по данному вопросу.

Правило 49

Голос каждой Стороны, участвующей в поименном голосовании, заносится в соответствующие документы сессии.

Правило 50

Председатель объявляет о начале голосования, после чего ни одному представителю не разрешается прерывать голосование, за исключением выступлений по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования. Председатель может разрешить Сторонам выступать по мотивам голосования до начала голосования или после его окончания. Председатель может ограничить время таких выступлений. Председатель не разрешает представителю, внесшему предложение или поправку к предложению, выступать по мотивам голосования по этому предложению или поправке, если в них не были внесены поправки.

Правило 51

Все выборы проводятся тайным голосованием, если Конференция Сторон не принимает иного решения.

Правило 52

1. Если необходимо избрать одно лицо или одну делегацию и ни один из кандидатов не получает при первом голосовании большинства голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, проводится второе голосование, ограниченное двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов. Если при втором голосовании голоса разделяются поровну, избрание того или другого из этих двух кандидатов определяется Председателем при помощи жребия.

2. Если при первом голосовании три или более кандидата получают равное и наибольшее число голосов, проводится второе голосование. Если в результате голоса разделяются поровну между более чем двумя кандидатами, число кандидатов сокращается до двух путем жеребьевки, и голосование, ограниченное оставшимися двумя кандидатами, проводится далее в соответствии с процедурой, установленной в пункте 1 настоящего правила.

Правило 53

1. Если путем выборов необходимо заполнить одновременно и при одинаковых условиях два или несколько мест, то избираются те кандидаты, в числе, не превышающем число таких мест, которые при первом голосовании получили большинство голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.

2. Если число кандидатов, получивших такое большинство голосов, оказывается меньше числа лиц или делегаций, подлежащих избранию, то для заполнения остающихся мест проводятся дополнительные голосования, причем эти голосования ограничиваются кандидатами, получившими наибольшее число голосов при предыдущем голосовании, и число их не должно превышать более чем вдвое число подлежащих заполнению мест, однако после третьего безрезультатного голосования голоса могут подаваться за любое лицо или любую делегацию, имеющую право быть избранной.

3. Если три неограниченных в указанном выше смысле голосования не дают требуемых результатов, следующие три голосования ограничиваются кандидатами, получившими наибольшее число голосов при третьем неограниченном голосовании, причем число их не должно превышать более чем вдвое число подлежащих заполнению мест, после этого проводятся три следующих неограниченных голосований и так далее до тех пор, пока все места не будут заполнены.

XIII. ЯЗЫКИ

Правило 54

1. Официальными языками Конференции Сторон являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки.

Правило 55

1. Выступления на одном из официальных языков переводятся устно на остальные официальные языки.

2. Представитель *какой-либо Стороны может выступать на любом другом языке, помимо официальных языков, если *эта Сторона сама принимает меры к тому, чтобы его речь была устно переведена на один из официальных языков.

Правило 56

Официальные документы сессий подготавливаются на одном из официальных языков и переводятся на другие официальные языки.

XIV. ЗВУКОЗАПИСЬ СЕССИЙ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

Правило 57

Звукозаписи сессий Конференции Сторон, а, по возможности, и заседаний вспомогательных органов хранятся в секретариате в соответствии с практикой, принятой в Организации Объединенных Наций.

XV. ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ

Правило 58

1. Поправки в настоящие правила процедуры могут быть внесены по решению, принятому Конференцией Сторон на основе консенсуса.
2. Аналогичным образом, пункт 1 данного правила применяется, если Конференция Сторон исключает существующее или принимает новое правило процедуры.

XVI. ПРЕИМУЩЕСТВЕННАЯ СИЛА КОНВЕНЦИИ

Правило 59

В случае какой-либо коллизии между любым положением настоящих правил и любым положением Конвенции Конвенция имеет преимущественную силу.
